

## Thema: Versuchung: 主题: 诱惑和邪恶

### Text 1

不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶  
und führe uns nicht in Versuchung  
sondern erlöse und von dem Bösen.

不要引导我们进入诱惑, 不要带领我们进入诱惑

### Text 2

"Kind, wenn du herantrittst, um dem Herrn zu dienen, mach dich bereit für die **Erprobung**" (Sir 2,1). 德训篇 2: 1-3

1 我儿，你前去服事上主时，应固守正义与敬畏，并**应预备你的心承受试探**。

2 使你的心居正不偏<sup>piān</sup>，坚忍不拔<sup>b á</sup>；应侧耳听取明智的言语；在灾难中，不要慌张<sup>huāngzhāng</sup>。

3 应静心等待天主的照顾，与天主保持联系，**总不要离弃他**，好使你至死**充满幸福**。

### Text 3

12 Wer also zu stehen meint, der gebe Acht, dass er nicht fällt. 13 Noch ist keine Versuchung über euch gekommen, die den Menschen **überfordert**. Gott ist treu; er wird nicht zulassen, dass ihr über eure Kraft hinaus versucht werdet. Er wird euch mit der Versuchung auch einen **Ausweg schaffen**, sodass ihr sie bestehen könnt. (1 Kor 10, 12f.)

格林多前书 10:12-14; 凡自以为站得稳的，务要小心，免得跌倒。13 你们所受的试探，无非是普通人所能受的试探；**天主是忠信的，他决不许你们受那超过你们能力的试探**，天主如加给人试探，也必**开一条出路**，叫你们能够承担。14 为此，我亲爱的诸位，你们要**逃避崇拜邪神的事**。

## Text 4

12 Selig der Mann, der in der Versuchung standhält. Denn wenn er sich bewährt, wird er den Kranz des Lebens erhalten, der denen verheißen ist, die Gott lieben. 13 Keiner, der in Versuchung gerät, soll sagen: Ich werde von Gott in Versuchung geführt. Denn Gott lässt sich nicht zum Bösen versuchen, er führt aber auch selbst niemanden in Versuchung. 14 Vielmehr wird jeder von seiner eigenen Begierde in Versuchung geführt, die ihn lockt und fängt. 15 Wenn die Begierde dann schwanger geworden ist, bringt sie die Sünde zur Welt; ist die Sünde reif geworden, bringt sie den Tod hervor. (Jak 1,12ff)

雅各伯书 1: 12 忍受试探的人是有福的，因为他既经得起考验，必能得到主向爱他的人，所预许的**生命之冠**。13 人受诱惑，不可说：「我为天主所诱惑，」因为**天主不会为恶事所诱惑，他也不诱人**。14 每个人受诱惑，都是为自己的**私欲**所勾引，所**饵诱**；15 然后，私欲怀孕，便产生**罪恶**；罪恶完成之后，遂生出**死亡**来。

私欲 – 饵诱 – 罪恶 – 死亡

Begierde – Versuchung – Sünde – Tod

## Text 5

Versuchungen Jesu 耶稣受试探

玛窦福音: 4

- 1 那时，耶稣被圣神领往旷野，为受魔鬼的试探。
- 2 他四十天四十夜禁食，后来就饿了。3 试探者就前来对他说：「你若是天主子，就命这些石头变成饼罢！」
- 4 他回答说：「经上记载：『人生活不只靠饼，而也靠天主口中所发的一切言语。』」
- 5 那时，魔鬼引他到了圣城，把他立在殿顶上，6 对他说：「你若是天主子，就跳下去，因经上记载：『他为你吩咐了自己的天使，他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。』」
- 7 耶稣对他说：「经上又记载：『你不可试探上主，你的天主！』」
- 8 魔鬼又把他带到一座极高的山上，将世上的一切国度及其荣华指给他看，9 对他说：「你若俯伏朝拜我，我必把这一切交给你。」
- 10 那时，耶稣就对他说：「去罢！撒殍！因为经上记载：『你要朝拜上主，你的天主，惟独事奉他。』」
- 11 于是魔鬼离开了他，就有天使前来伺候他。

## Text 6

Mt 6, 33: Sucht aber zuerst sein Reich und seine Gerechtigkeit;  
dann wird euch alles andere dazugegeben!

玛窦福音 6:33 你们先该寻求天主的国和它的义德，  
这一切自会加给你们。

## Text 7

Die Sieben Gaben und zwölf Früchte des Heiligen Geistes  
圣神七恩和十二个果实

聖神，也就是智慧和聰敏之神、超見和剛毅之神、明達和孝愛之神；  
使他們充滿敬畏天主之神。

Gaben der **Weisheit**, der **Einsicht**, des **Rates**, der **Stärke**, der **Erkenntnis**,  
der **Frömmigkeit** und der **Gottesfurcht**.

„Liebe 仁愛, Freude 喜樂, Friede 平安, Geduld 忍耐, Freundlichkeit 容忍,  
Güte 良善, Langmut 厚道, Sanftmut 溫和, Treue 忠信, Bescheidenheit 端  
莊, Enthaltbarkeit 節制, Keuschheit 貞潔" (Gal 5,22-23 Vg.).

聖神的果實是聖神在我們身上形成的美德，作為永遠光榮的初果。教會傳統列出十二個：「仁愛、喜樂、平安、忍耐、容忍、良善、厚道、溫和、忠信、端莊、節制、貞潔」(迦 5:22-23 拉丁通行本)

## Text 8

Offbg 默示录:20,10

迷惑他们的魔鬼，也被投入那烈火与硫磺的坑中，就是那兽和那位假先知所在的地方；他们必要日夜受苦，至于无穷之世。

Und der Teufel, ihr Verführer, wurde in den See von brennendem Schwefel geworfen, wo auch das Tier und der falsche Prophet sind. Tag und Nacht werden sie gequält, in alle Ewigkeit.